

|           |  |    |
|-----------|--|----|
| <b>DE</b> | Leistungserklärung gemäß Verordnung EU 305/2011 .....                              | 2  |
| <b>FR</b> | Déclaration de prestation conformément le Règlement EU 305/2011 .....              | 3  |
| <b>GB</b> | Declaration of performance according to Regulation EU 305/2011 .....               | 4  |
| <b>IT</b> | Dichiarazione di prestazione secondo il regolamento vigente EU 305/2011 .....      | 5  |
| <b>DK</b> | Ydelseserklæring i.h.t EU 305/2011 .....   | 6  |
| <b>RO</b> | Declarație de performanță în conformitate cu Regulamentul EU 305/2011 .....        | 7  |
| <b>SI</b> | Deklaracija o lastnostih glede na uredbe EU 305/2011 .....                         | 8  |
| <b>NL</b> | Prestatieverklaring volgens richtlijnen EU 305/2011 EU 305/2011 .....              | 9  |
| <b>PL</b> | Deklaracja właściwości użytkowych zgodnie z rozporządzeniem EU 305/2011 .....      | 10 |
| <b>HU</b> | Teljesítmény nyilatkozat EU 305/2011 .....   | 11 |
| <b>HR</b> | deklaracija o učinkovitosti prema regulativi EU 305/2011 .....                     | 12 |
| <b>PT</b> | Declaração de performance de acordo com o Regulamento UE 305/2011 .....            | 13 |
| <b>SE</b> | Godkännandebevis EU 305/2011 .....   | 14 |
| <b>FI</b> | Suoritustasoilmoitus EU 305/2011 .....   | 15 |
| <b>BG</b> | Декларация за изпълнение съгласно Регламент EU 305/2011 .....                      | 16 |
| <b>LV</b> | Darbības apraksts saskaņā ar ES (Eiropas savienības) priekšrakstu EU 305/2011..... | 17 |
| <b>EE</b> | Vastavusdeklaratsioon EU 305/2011.....   | 18 |
| <b>ES</b> | Declaración de prestaciones acorde con el reglamento EU 305/ 2011 .....            | 19 |
| <b>GR</b> | Δήλωση Απόδοσης σύμφωνα με τον Κανονισμό EU 305/2011 .....                         | 20 |
| <b>LT</b> | Atitikties deklaracija pagal Europos Sąjungos reikalavimus EU 305/2011 .....       | 21 |
| <b>CZ</b> | Prohlášení o vlastnostech dle vyhlášky EU (Evropská Unie) EU 305/2011 .....        | 22 |
| <b>SK</b> | Vyhlasenie o parametroch podľa ustanovenia EU (Európskej únie) 305/2011 .....      | 23 |



Leistungserklärung gemäß Verordnung EU 305/2011



Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 Allgemeines  |  |
|--|--|
| Produkt  | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW   |
| Serie  | 13   |
| Verwendungszweck   | Heizeinsatz für feste Brennstoffe  |
| Hersteller   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com     |
| System(e) zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit   | 3 & 4  |
| Benanntes Prüflabor  | bestätigt Erstprüfung nach System 3  |
| Benanntes Prüflabor / Nr.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| Prüfbericht Nr.  | RRF - 29 13 3376   |
| Harmonisierte technische Spezifikation   | EN 13229   |
| 2 Wesentliche Merkmale   |  |
| Brandverhalten   | A1   |
| Abstand zu brennbaren Materialien  | Decke: 0 cm<br>Boden: min. 0 cm<br>hinten: min. 11,1 cm<br>Seite: min. 11,1 cm<br>vorne: min. 100 cm |
| Brandgefahr aufgrund Herausfallen von Brennstoff   | erfüllt  |
| Emission von Verbrennungsprodukten   | CO <0,1 %  |
| Oberflächentemperatur  | erfüllt  |
| Elektrische Sicherheit   | erfüllt  |
| Reinigbarkeit  | erfüllt  |
| Betriebsdruck  | -  |
| Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung  | 170 °C   |
| Mechanische Festigkeit (zum Tragen eines Schornsteins)                                       | ungeprüft  |
| Nennwärmeleistung  | 9,4 kW   |
| Wasserwärmeleistung  | -  |
| Raumwärmeleistung  | -  |
| Wirkungsgrad   | >80 %  |
| Die Leistung des Produktes gemäß 1 entspricht den erklärten Leistungen gemäß Abschnitt 2.    |  |
| Die Ausführung der Leistungserklärung ist mit den technischen Komitees in der EU abgestimmt. |  |

Unterzeichnet im Namen des Herstellers

*Frank Pohlmann*

Geschäftsführer  
Melle, 01.07.2013

**Déclaration de prestation conformément le Règlement EU 305/2011**

**Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01**

| <b>1 Général</b>  |  |
|---|--|
| produit   | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW   |
| série   | 13   |
| emploi prévu  | insert pour combustibles solides   |
| producteur  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com       |
| système(s) pour évaluation de la prestation de produit                                  | 3 & 4  |
| organisme de d'inspection notifié   | confirme certification type selon système 3  |
| organisme de d'inspection notifié / N°  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| rapport d'essai de type N°  | RRF - 29 13 3376   |
| spécification technique harmonisée  | EN 13229   |
| <b>2 Caractéristiques essentielles</b>  |  |
| résistance au feu   | A1   |
| espace de sécurité au matériaux combustibles  | plafond: 0 cm<br>fond: min. 0 cm<br>arrière: min. 11,1 cm<br>faces: min. 11,1 cm<br>avant: min. 100 cm |
| Risque d'incendie par débordement de combustible  | accompli   |
| émission de produits de combustion  | CO <0,1 %  |
| température de surface  | accompli   |
| sécurité électrique   | accompli   |
| possibilité de nettoyage  | accompli   |
| pression opérationnelle   | -  |
| Température de gazes d'échappement à prestation nominale                                | 170 °C   |
| Résistance mécanique pour supporter une cheminée  | non essayé   |
| prestation thermique  | 9,4 kW   |
| Puissance calorifique sur l'eau   | -  |
| Puissance calorifique rendue dans la pièce  | -  |
| efficacité  | >80 %  |
| Les prestations dudit produit (1) est conforme à la caractéristique selon paragraphe 2. |  |
| La forme de cette déclaration est conforme à celle du Comité Technique de l'EU.         |  |

signé au nom du producteur

*Frank Pohlmann*

Directeur

Melle, 01.07.2013

Declaration of performance according to Regulation EU 305/2011



Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 General   |  |
|---|--|
| product   | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW   |
| series  | 13   |
| intended use  | insert appliance burning solid fuel  |
| manufacturer  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com     |
| system(s) for verification of constancy of performance  | 3 & 4  |
| notified laboratory   | confirms type test according system 3  |
| notified laboratory / notified body no.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| test report No.   | RRF - 29 13 3376   |
| harmonised technical specification  | EN 13229   |
| 2 Essential characteristics   |  |
| reaction to fire  | A1   |
| distance to combustible materials   | ceiling: 0 cm<br>floor: min. 0 cm<br>rear: min. 11,1 cm<br>sides: min. 11,1 cm<br>front: min. 100 cm |
| risk of burning fuel falling aot  | passed   |
| Emission of combustion products   | CO <0,1 %  |
| surface temperature   | passed   |
| electrical safety   | passed   |
| cleanability  | passed   |
| operating pressure  | -  |
| flue gas temperature at nominal heat output   | 170 °C   |
| mechanical resistance to support a chimney/flue   | untested   |
| nominal heat output   | 9,4 kW   |
| water heating capacity  | -  |
| room heating capacity   | -  |
| efficiency  | >80 %  |
| The performance of the product identified under 1 is in conformity with characteristics declared under 2. |  |
| The design of this declaration of performance is in accordance with the technical committees.             |  |

signed on behalf of the manufacturer

*Frank Pohlmann*

CCO

Melle, 01.07.2013

## Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 Generale   |   |
|--|---|
| Prodotto   | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| Serie  | 13  |
| Tipologia  | Inserto di riscaldamento a combustibili solidi  |
| Produttore   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com                      |
| Sistema (i) di valutazione per la costanza della prestazione                             | 3 & 4   |
| Laboratorio denominato   | Prima revisione secondo il sistema 3  |
| Laboratorio denominato / Nr.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| Rapporto di controllo  | RRF - 29 13 3376  |
| specificata tecnica armonizzata  | EN 13229  |
| 2 Caratteristiche essenziali   |   |
| Reazione al fuoco  | A1  |
| Distanza da materiali infiammabili   | soffitto: 0 cm<br>pavimento: min. 0 cm<br>parte posteriore: min. 11,1 cm<br>lato: min. 11,1 cm<br>fronte: min. 100 cm |
| Pericolo d'incendio a causa della caduta di materiale combustibile                       | adempito  |
| emissione dei prodotti combustibili  | CO <0,1 %   |
| temperatura della superficie   | adempito  |
| Sicurezza elettrica  | adempito  |
| pulibilità   | adempito  |
| Pressione di esercizio   | -   |
| Temperatura gas di scarico alla potenza nominale   | 170 °C  |
| resistenza meccanica (per sostenere una canna fumaria)                                   | non esaminato   |
| Potenza termica nominale   | 9,4 kW  |
| Potenza termica all' acqua   | -   |
| Potenza termica all'ambiente   | -   |
| rendimento   | >80 %   |
| Le prestazioni del prodotto 1 corrispondono alle prestazioni dichiarate nella sezione 2. |   |
| Dichiarazione di prestazione conforme a quanto richiesto dai comitati tecnici dell'UE.   |   |

Firmato a nome del produttore



direttore amministrativo

Melle, 01.07.2013

| 1 genrelt   |  |
|---|--|
| produkt   | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW   |
| Serie   | 13   |
| anvendelse  | Indsats til træfyring  |
| Producent   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com |
| System til vurdering af ydelsesbestandigheden                                 | 3 & 4  |
| Afprøvningssted   | System 3 afprøvning  |
| Afprøvningssted Nr.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| Prøvningsrapport  | RRF - 29 13 3376   |
| Harmoniseret tekisk specifikation   | EN 13229   |
| 2 Væsentligt karakter   |  |
| brændforhold  | A1   |
| Afstand til brandbare materialer  | Loft: 0 cm<br>Gulv: min. 0 cm<br>Bag: min. 11,1 cm<br>Side: min. 11,1 cm<br>foran: min. 100 cm   |
| Brandfare p.g.a ufald af træ  | opfylder   |
| Emission af forbrændingsprodukter   | CO <0,1 %  |
| overfaldetemperatur   | opfylder   |
| Elektrisk sikkerhed   | opfylder   |
| renlighed   | opfylder   |
| driftstryk  | -  |
| Afgastemperatur ved Nominel ydelse  | 170 °C   |
| Mekanisk bæreevne   | Ikke afprøvet  |
| nominelydelse   | 9,4 kW   |
| Nominel vandydelse  | -  |
| Rumvarmeydelse  | -  |
| virkningsgrad   | >80 %  |
| Der er overensstemmelse mellem Ydelserne I afsnit 1 og 2.                     |  |
| Udarbejdelsen af Ydelseserklæringen er Afstemt med den tekniske Komitee I Eu. |  |

På vegne af Prosucent



Direktør

Melle, 01.07.2013

Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 Generalități  |   |
|---|---|
| Produs  | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| Seria   | 13  |
| Scopul utilizării   | Sisteme de încălzire pe combustibil solid   |
| Producător  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com          |
| Sistem(e) pentru evaluarea stabilității performanței  | 3 & 4   |
| Laborator de verificare denumit   | Evaluare initial a sistemului 3   |
| Laborator de verificare denumit / Nr. laboratorului de verificare                                 | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| Raport de verificare nr.  | RRF - 29 13 3376  |
| Specificații tehnice armonizate   | EN 13229  |
| 2 Caracteristici fundamentale   |   |
| Comportamentul la foc   | A1  |
| Distanța până la materialele combustibile   | Tavan: 0 cm<br>Pardoseală: min. 0 cm<br>spate: min. 11,1 cm<br>lateral: min. 11,1 cm<br>față: min. 100 cm |
| Pericol de incendiu din cauza căderea de combustibil  | îndeplinit  |
| Emisii de produse de ardere   | CO <0,1 %   |
| Temperatura la suprafață  | îndeplinit  |
| Siguranță electrică   | îndeplinit  |
| Posibilitate de curățare  | îndeplinit  |
| Presiune de lucru   | -   |
| Temperatura gazului de evacuare la capacitatea nominală de încălzire                              | 170 °C  |
| Rezistență mecanică (pentru purtarea unui coș de fum)   | netestat  |
| Capacitate nominală de încălzire  | 9,4 kW  |
| Capacitate de încălzire a apei  | -   |
| Capacitate de încălzire a încăperii   | -   |
| Grad de eficiență   | >80 %   |
| Performanța produsului conform 1 corespunde performanțelor declarate conform paragrafului 2.      |   |
| Executarea declarației de performanță trebuie să fie în concordanță cu comitetele tehnice din UE. |   |

Semnat în numele producătorului



Administrator

Melle, 01.07.2013

**Deklaracija o lastnostih glede na uredbe EU 305/2011****Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01**

| <b>1 Splošno</b>   |   |
|--|---|
| izdelek  | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| serija   | 13  |
| namen uporabe  | kaminski vložek na trda goriva  |
| proizvajalec   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com    |
| sistem(i) za preverjanje trajnosti delovanja                                 | 3 & 4   |
| imenovani laboratorij  | prvo testiranje po sistemu 3  |
| imenovani laboratorij / št.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| poročilo testiranja št.  | RRF - 29 13 3376  |
| harmonizirana tehnična specifikacija   | EN 13229  |
| <b>2 Pomembne značilnosti</b>  |   |
| reakcija na ogenj  | A1  |
| odmik od gorljivih materialov  | strop: 0 cm<br>tla: min. 0 cm<br>zadaj: min. 11,1 cm<br>stran: min. 11,1 cm<br>spredaj: min. 100 cm |
| nevarnost požara zaradi izpada goriva  | izpolnjeno  |
| emisije produktov zgorevanja   | CO <0,1 %   |
| površinska temperatura   | izpolnjeno  |
| električna varnost   | izpolnjeno  |
| možnost čiščenja   | izpolnjeno  |
| delovni tlak   | -   |
| temperatura dimnih plinov pri nazivni toplotni moči                          | 170 °C  |
| Mehanska trdnost za podporo dimnika/dimovoda                                 | nepreizkušen  |
| nazivna toplotna moč   | 9,4 kW  |
| toplotna moč prenešena na vodo   | -   |
| toplotna moč oddana v prostor  | -   |
| izkoristek   | >80 %   |
| Delovanje izdelka v skladu z 1 ustreza opisu delovanja izdelka v razdelku 2. |   |
| različica deklaracije o lastostih je usklajena s tehničnim komitejem EU.     |   |

podpisano v imenu proizvajalca

Direktor

Melle, 01.07.2013



Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 Algemeen   |   |
|--|---|
| Product  | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| Serie  | 13  |
| beoogd gebruik   | Inzethaard voor vaste brandstoffen  |
| Fabrikant  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com        |
| Systeem voor prestatie continuïteit  | 3 & 4   |
| Keurings instantie   | Bevestiging type test volgens system 3  |
| Keurings instantie nr.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| testrapport nr.  | RRF - 29 13 3376  |
| geharmoniseerde technische specificatie  | EN 13229  |
| 2 Essentiële eigenschappen   |   |
| vuur bestendigheid   | A1  |
| Afstand tot brandbare materialen   | plafond: 0 cm<br>vloer: min. 0 cm<br>achter: min. 11,1 cm<br>zijkant: min. 11,1 cm<br>voor: min. 100 cm |
| Brandgevaar door uitvallende brandstoffen  | akkoord   |
| Emissie verbrandingsproducten  | CO <0,1 %   |
| oppervlakte temperatuur  | akkoord   |
| elektrische veiligheid   | akkoord   |
| mogelijkheid tot reinigen  | akkoord   |
| bedrijfs druk  | -   |
| rookgastemperatuur bij nominaal vermogen   | 170 °C  |
| Mechanische sterkte (voor het dragen van een schoorsteen)                                    | niet getest   |
| nominaal vermogen  | 9,4 kW  |
| capaciteit waterzijdig   | -   |
| verwarmingscapaciteit  | -   |
| rendement  | >80 %   |
| De product prestatie (zie 1) is conform de aangegeven prestaties uit sectie 2.               |   |
| De uitvoering van de prestatieverklaring is in overeenstemming met de technische EU comités. |   |

getekend namens de producent



Algemeen directeur  
Melle, 01.07.2013

## Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 Ogólne  |   |
|---|---|
| produkt   | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| seria   | 13  |
| przeznaczenie   | wkład na paliwo stałe   |
| producent   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com            |
| do ocena stałości mocy  | 3 & 4   |
| laboratorium doświadczalne  | wstępne badanie według systemu 3  |
| laboratorium doświadczalne / Nie.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| Sprawozdanie z badań nr   | RRF - 29 13 3376  |
| powiązana specyfikacja techniczna   | EN 13229  |
| 2 Główne cechy  |   |
| reakcja na ogień  | A1  |
| odległość od materiałów palnych   | sufit: 0 cm<br>podłoga : min. 0 cm<br>z tyłu: min. 11,1 cm<br>z boku: min. 11,1 cm<br>z przodu: min. 100 cm |
| ryzyko spalania paliwa spada oot  | spełniony   |
| emisja produktów spalania   | CO <0,1 %   |
| temperatura na powierzchni  | spełniony   |
| bezpieczeństwo elektryczne  | spełniony   |
| utrzymywanie w czystości  | spełniony   |
| ciśnienie robocze   | -   |
| temperatura spalin przy mocy znamionowej  | 170 °C  |
| wytrzymałość mechaniczna (do przenoszenia komina)   | nie testowano   |
| nominalna moc cieplna   | 9,4 kW  |
| moc cieplna wody  | -   |
| moc grzewcza w pomieszczeniu  | -   |
| sprawność   | >80 %   |
| Wydajność produktu 1 odpowiada deklarowanym właściwością , o których mowa w pkt 2.          |   |
| Wykonanie deklaracji właściwości użytkowych jest uzgodnione z komitetami technicznymi w UE. |   |

Podpisano w imieniu producenta



Dyrektor zarządzający

Melle, 01.07.2013

| 1 Általános  |   |
|--|---|
| termék   | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| sorozat  | 13  |
| felhasználási cél  | szilárd tüzelésű kandallóbetét  |
| gyártó   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com    |
| A teljesítmény értékelése és állandóságának ellenőrzése  | 3 & 4   |
| tanúsító intézet   | alkalmazott ellenőrzési rendszer 3  |
| tanúsító intézet / sorszáma  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| vizsgálati jelentés száma  | RRF - 29 13 3376  |
| harmonizált műszaki előírás  | EN 13229  |
| 2 lényeges műszaki tulajdonságok   |   |
| tűzállóság   | A1  |
| távolság éghető anyagoktól   | plafon: 0 cm<br>padló: min. 0 cm<br>hátsó: min. 11,1 cm<br>oldal: min. 11,1 cm<br>elől: min. 100 cm |
| parázs kihullásának veszélye a tüztérből   | megfelel  |
| emissziós értékek  | CO <0,1 %   |
| felületi hőmérséklet   | megfelel  |
| elektromos biztonság   | megfelel  |
| tisztíthatóság   | megfelel  |
| üzemi nyomás   | -   |
| kilépő füstgáz hőmérséklet névleges teljesítmény esetén  | 170 °C  |
| mechanikai szilárdság (kémény talpzataként)  | nincs vizsgálva   |
| névleges teljesítmény  | 9,4 kW  |
| víz oldali teljesítmény  | -   |
| levegő oldali teljesítmény   | -   |
| hatásfok   | >80 %   |
| az 1 pontban megnevezett termék tulajdonsága megfelel a 2 pontban megállapított tulajdonságoknak |   |
| a teljesítmény nyilatkozat formája megfelel az európai bizottság előírásának                     |   |

a gyártó aláírása



ügyvezető

Melle, 01.07.2013

deklaracija o učinkovitosti prema regulativi EU 305/2011



Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 općenito  |   |
|---|---|
| Proizvod  | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| serija  | 13  |
| namjena   | uređaj za kruta goriva  |
| proizvođač  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com                            |
| sustav za potvrđivanje stalnosti svojstava  | 3 & 4   |
| OVLAŠTENI LABORATORIJ   | potvrđuje tip testa prema sustavu 3   |
| ovlaštenii laboratorij / br.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| testni izvještaj broj   | RRF - 29 13 3376  |
| usklađene tehničke specifikacije  | EN 13229  |
| 2 ključne karakteristike  |   |
| reakcija na vatru/zapaljenje  | A1  |
| udaljenost od zapaljivih materijala   | strop: 0 cm<br>pod: min. 0 cm<br>stražnja strana: min. 11,1 cm<br>bočne strane: min. 11,1 cm<br>prednja strana: min. 100 cm |
| rizik od ispadanja zapaljenog goriva  | ZADOVOLJAVA   |
| emisija produkata izgaranja   | CO <0,1 %   |
| površinska temperatura  | ZADOVOLJAVA   |
| električna sigurnost  | ZADOVOLJAVA   |
| MOGUĆNOST ČIŠĆENJA  | ZADOVOLJAVA   |
| radni tlak  | -   |
| temperatura dimnjačkih plinova pri nominalnoj snazi                                     | 170 °C  |
| mehanička otpornost ( mogućnost nošenja dimnjaka )                                      | neprovjeren   |
| Nominalna izlazna toplina   | 9,4 kW  |
| kapacitet zagrijavanja vode   | -   |
| kapacitet zagrijavanja prostora   | -   |
| učinkovitost  | >80 %   |
| učinkovitost proizvoda označenog s 1 se podudara s karakteristikama deklariranim pod 2. |   |
| dizajn ove deklaracije o učinkovitosti je sukladan s tehničkim odborima EU.             |   |

potpisano u ime proizvođača

*Frank Pohlmann*

glavni direktor

Melle, 01.07.2013

**Declaração de performance de acordo com o Regulamento UE 305/2011****Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01**

| <b>1 Geral</b>   |  |
|--|--|
| Produto  | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW   |
| Série  | 13   |
| Utilização pretendida  | Recuperador para combustíveis sólidos  |
| Fabricante   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com       |
| Sistema de verificação da regularidade da performance  | 3 & 4  |
| Centro de controlo notificado  | Confirma tipo de teste de acordo com sistema 3   |
| Centro de controlo notificado / N.º  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| Relatório de teste N.º   | RRF - 29 13 3376   |
| Norma especificação técnica  | EN 13229   |
| <b>2 Características essenciais</b>  |  |
| Resistência ao fogo  | A1   |
| Distância de segurança para materiais combustíveis   | Teto: 0 cm<br>Chão: min. 0 cm<br>Costas: min. 11,1 cm<br>Laterais: min. 11,1 cm<br>Frente: min. 100 cm |
| Risco de incêndio por queda de combustíveis  | passou   |
| Emissão de gases de combustão  | CO <0,1 %  |
| Temperatura da superfície  | passou   |
| Segurança elétrica   | passou   |
| Facilidade de limpeza  | passou   |
| Pressão operacional  | -  |
| Temperatura dos gases de combustão à potência nominal  | 170 °C   |
| Resistência mecânica para suportar uma chaminé/conduto   | não testado  |
| Potência nominal   | 9,4 kW   |
| Capacidade de aquecimento de águas   | -  |
| Capacidade de aquecimento  | -  |
| Eficiência   | >80 %  |
| A performance do produto identificado em (1) está conforme as características declaradas em (2). |  |
| O modelo desta declaração de performance está de acordo com o Comité Técnico da UE.              |  |

assinado em nome do fabricante

Diretor

Melle, 01.07.2013

| 1 Generellt  |   |
|--|---|
| Produkt  | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| Serie/modell   | 13  |
| Användning   | Insatskamin för fasta bränslen t.ex. ved  |
| Producent  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com  |
| Metod för att bedöma kontinuitet för produktens utsagda prestanda                | 3 & 4   |
| Testinstitut   | Godkänd test av System 3  |
| Testinstituts nr.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| Godkännandenummer  | RRF - 29 13 3376  |
| Harmoniserad teknisk specifikation   | EN 13229  |
| 2 Huvudfunktioner  |   |
| reaktion vid brand   | A1  |
| Avstånd till brännbart material  | Tak: 0 cm<br>Golv: min. 0 cm<br>Bakåt: min. 11,1 cm<br>Sida: min. 11,1 cm<br>Framför: min. 100 cm |
| Brandrisk på grund av utfallande ved   | Uppfyllt  |
| Emissioner vid förbränning   | CO <0,1 %   |
| Yttemperatur   | Uppfyllt  |
| Elsäkerhet   | Uppfyllt  |
| Rengöringsmöjlighet  | Uppfyllt  |
| Arbetstryck  | -   |
| Rökgastemperatur vid   | 170 °C  |
| Hållfasthet (för att bära en skorsten)   | Inte tested   |
| Nominell effekt  | 9,4 kW  |
| Vatten effekt  | -   |
| Effekt till rummet   | -   |
| Verkningsgrad  | >80 %   |
| Produkten motsvarar den angivna prestandan som anges i avsnitt 2.                |   |
| Utförandet av prestandadeklarationen matchas med de tekniska kommittéer inom EU. |   |

Ansvarig Namnunderskrift

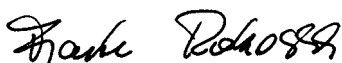


Ansvarig

Melle, 01.07.2013

| 1 Yleistä  |  |
|--|--|
| Tuote  | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW   |
| Sarja  | 13   |
| Käyttötarkoitus  | Takkasydän kiinteälle polttoaineelle   |
| Valmistaja   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com         |
| Suoritusason pysyvyyden arviointi- ja varmennusjärjestelmä                   | 3 & 4  |
| Ilmoitetun laitoksen nimi  | Vahvistaa testausjärjestelmän 3  |
| Ilmoitetun laitoksen nimi / nro.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| Testiraportti nro.   | RRF - 29 13 3376   |
| Yhdenmukaistettu tekninen eritelmä   | EN 13229   |
| 2 Perusominaisuuksien  |  |
| Palo-ominaisuudet  | A1   |
| Suojaetäisyys palavaan materiaaliin  | Katto: 0 cm<br>Lattia: min. 0 cm<br>Takana: min. 11,1 cm<br>Sivulla: min. 11,1 cm<br>Etuosa: min. 100 cm |
| Ulospuotoavan hiilloksen riski   | Läpäissyt  |
| Palamispäästöt   | CO <0,1 %  |
| Pintalämpötila   | Läpäissyt  |
| Sähköturvallisuus  | Läpäissyt  |
| Puhdistusmahdollisuudet  | Läpäissyt  |
| Käyttöpaine  | -  |
| Savukaasujen lämpötila nimellisteholla                                       | 170 °C   |
| Mekaaninen lujuus  | Ei testattu  |
| Nimellisteho   | 9,4 kW   |
| Veden lämmitysteho   | -  |
| Tilan lämmitysteho   | -  |
| Hyötysuhde   | >80 %  |
| Tuotteen suoritusaso osassa 1 on yhdenmukainen osan 2 ominaisuuksien kanssa. |  |
| Suoritusasoilmoitus on yhtenäinen EU:n teknisen viraston kanssa.             |  |

Valmistajan allekirjoittama



Toimitusjohtaja

Melle, 01.07.2013

Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 Общо  |   |
|---|---|
| Продукт   | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| Серия   | 13  |
| Предназначение  | нагревателен елемент за твърдите горива   |
| Производител  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com    |
| Система(и) за проверка на константността на производителност  | 3 & 4   |
| Нотифицирана лаборатория  | bestätigt Erstprüfung nach System 3   |
| Нотифицирана лаборатория номер  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| Доклад за изпитване номер   | RRF - 29 13 3376  |
| хармонизирана техническа спецификация   | EN 13229  |
| 2 Основни характеристики  |   |
| Реакция на огън   | A1  |
| Разстояние до запалителни материали   | Таван: 0 cm<br>Под: min. 0 cm<br>Отзад: min. 11,1 cm<br>Страни: min. 11,1 cm<br>Отпред: min. 100 cm |
| Риск от изгаряне на гориво  | Приет   |
| Емисии на продукти от горенето  | CO <0,1 %   |
| Температура на повърхността   | Приет   |
| Електрическа безопасност  | Приет   |
| Възможност за почистване  | Приет   |
| Оперативно налягане   | -   |
| Температура на газа при номинална топлинна мощност  | 170 °C  |
| механично съпротивление   | Неизпитан   |
| Номинална топлинна мощност  | 9,4 kW  |
| Капацитет на водното отопление  | -   |
| Капацитет на отоплението за стая  | -   |
| Ефективност   | >80 %   |
| Изпълнението на продукт идентифициран като 1 е в съответствие с характеристиките идентифицирани като 2. |   |
| Декларацията за представянето е съгласно техническите комисиони на ЕС.                                  |   |

Подписано от името на производителя



Генерален мениджър

Melle, 01.07.2013



## Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 Vispārējās ziņas   |   |
|--|---|
| produkts   | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| sērija   | 13  |
| lietošanas mērķis  | kurtuves cietam kurināmam   |
| ražotājs   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com              |
| saskaņots tehniskais apraksts  | 3 & 4   |
| izmantotā pārbaudes laboratorija   | pārbaudīts pēc sistēmas 3   |
| izmantotā laboratorija/Nr.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| pārbaudes ziņojuma Nr.   | RRF - 29 13 3376  |
| saskaņots tehniskais apraksts  | EN 13229  |
| 2 Būtiskas pazīmes   |   |
| uguns noturība   | A1  |
| attālums līdz degošiem materiāliem   | griesti: 0 cm<br>grīda: min. 0 cm<br>aizmugure: min. 11,1 cm<br>sāni: min. 11,1 cm<br>priekšpuse: min. 100 cm |
| aizdeģšanās risks no izkrituša kurināmā                                      | izpildīts   |
| degšanas produktu emisija  | CO <0,1 %   |
| augšējās virsmas temperatūra   | izpildīts   |
| elektrodrošība   | izpildīts   |
| tīrīšanas iespējas   | izpildīts   |
| ekspluatācijas spiediens   | -   |
| izplūdes gāzu temperatūra pie dotās siltuma jaudas                           | 170 °C  |
| mehāniskā stiprība (skursteņa noturēšanai)                                   | nepārbaudīts  |
| nominālā siltuma jauda   | 9,4 kW  |
| Ūdens sildīšanas jauda   | -   |
| telpas sildīšanas jauda  | -   |
| efektivitāte   | >80 %   |
| produkta lietderība saskaņā ar 1. punktu atbilst 2. punktā dotajām īpašībām. |   |
| Darbības apraksts saskaņots ar ES tehniskajām komitejām.                     |   |

izgatavotāja vārdā - paraksts



ģenerālmenedžeris

Melle, 01.07.2013

| 1 Üldine  |  |
|---|--|
| toode   | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW   |
| seeria  | 13   |
| kasutusotstarve   | südmik tahkeküttele  |
| tootja  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com     |
| süsteemi (de) vastavus toimivates tingimustes                                   | 3 & 4  |
| tunnustatud katselabor  | vastab testi süsteemile 3  |
| tunnustatud katselabor / nr.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| raporti nr.   | RRF - 29 13 3376   |
| ühtlustatud tehniline kirjeldus   | EN 13229   |
| 2 olulised näitajad   |  |
| tuleohutus  | A1   |
| ohutuskujud tuleohtlike materjalideni   | laeni: 0 cm<br>põrand: min. 0 cm<br>taha: min. 11,1 cm<br>küljele: min. 11,1 cm<br>ette: min. 100 cm |
| tuleohu tõttu mittesobiv kütus  | tuleohu tõttu mittesobiv kütus   |
| põlemisjäägid   | CO <0,1 %  |
| pinna temperatuur   | tuleohu tõttu mittesobiv kütus   |
| elektriohutus   | tuleohu tõttu mittesobiv kütus   |
| puhastamine   | tuleohu tõttu mittesobiv kütus   |
| rõhk  | -  |
| põlemisgaasi temperatuur keskmisel põlemisrežiimil                              | 170 °C   |
| kandevõime (korstna, salvesti)  | pole testitud  |
| keskmise võimsus  | 9,4 kW   |
| veekütte võimsus  | -  |
| ruumikütte võimsus  | -  |
| kasutegur   | >80 %  |
| toote toimivus 1 vastab deklareeritud toimivusele vastavalt 2. jaos äratoodule. |  |
| Vastavusdeklaratsioon vastab EU tehnilise komitee nõuetele.                     |  |

tootja poolt kinnitatud



Juhataja

Melle, 01.07.2013

Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 General   |   |
|---|---|
| Producto  | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| Serie   | 13  |
| Modo de empleo  | Hogar para combustibles sólidos   |
| Fabricante  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com                              |
| sistema (s) de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto  | 3 & 4   |
| Laboratorio designado   | notifica la evaluación acorde al sistema de ensayo 3.   |
| No. Laboratorio designado   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| No. de reporte de test  | RRF - 29 13 3376  |
| Especificación técnica armonizada   | EN 13229  |
| 2 Características esenciales  |   |
| Reacción al fuego   | A1  |
| Distancia. min. a materiales combustibles   | techo: 0 cm<br>suelo: min. 0 cm<br>parte posterior: min. 11,1 cm<br>a los lados: min. 11,1 cm<br>parte delantera: min. 100 cm |
| Peligro vuelco combustible  | conforme  |
| Emisión productos de la combustión  | CO <0,1 %   |
| Temperatura de la superficie  | erfüllt   |
| seguridad eléctrica   | erfüllt   |
| Capacidad de limpieza   | erfüllt   |
| Presión de trabajo  | -   |
| Temperatura de los humos  | 170 °C  |
| Resistencia mecánica ( Cap. de soportar una chimenea )  | ungeprüft   |
| Potencia térmica nominal  | 9,4 kW  |
| Potencia térmica al fluido  | -   |
| potencia calorífica   | -   |
| Rendimiento térmico   | >80 %   |
| Las prestaciones del producto identificado en el punto 1, son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 2.            |   |
| La presente declaración de prestaciones se emite en conformidad con lo establecido por el Comité Técnico de la Comunidad Europea. |   |

Firma en nombre del fabricante

Director ejecutivo  
Melle, 01.07.2013

**Δήλωση Απόδοσης σύμφωνα με τον Κανονισμό EU 305/2011**

**Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01**

| <b>1 Γενικά</b>   |   |
|---|---|
| Προϊόν  | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| Σειρά   | 13  |
| Προοριζόμενη χρήση  | ένθετη συσκευή στερεών καυσίμων   |
| κατασκευαστής   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com              |
| Σύστημα(τα) για επαλήθευση σταθερότητας της απόδοσης  | 3 & 4   |
| επίσημο εργαστήριο  | επιβεβαιώνει τον τύπο της δοκιμής σύμφωνα με την επίσημη διαδικασία 3   |
| επίσημο εργαστήριο / No   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| αναφορά δοκιμής No  | RRF - 29 13 3376  |
| εναρμονισμένες τεχνικές προδιαγραφές  | EN 13229  |
| <b>2 Βασικά χαρακτηριστικά</b>  |   |
| αντίδραση στην φωτιά  | A1  |
| απόσταση από εύφλεκτα υλικά   | οροφή: 0 cm<br>πάτωμα: min. 0 cm<br>όπισθος: min. 11,1 cm<br>πλευρές: min. 11,1 cm<br>μπροστινός: min. 100 cm |
| κίνδυνος πτώσης έξω καιόμενου καυσίμου  | εγκρίθηκε   |
| εκπομπή από εύφλεκτα προϊόντα   | CO <0,1 %   |
| θερμοκρασία επιφάνειας  | εγκρίθηκε   |
| ηλεκτρική ασφάλεια  | εγκρίθηκε   |
| ικανότητα καθαρισμού  | εγκρίθηκε   |
| πίεση λειτουργίας   | -   |
| θερμοκρασία καυσαερίων στην ονομαστική ισχύς  | 170 °C  |
| μηχανική αντοχή για να αντέξει μια καμινάδα   | ανεξέλεγκτος  |
| ονομαστική θερμική ισχύς  | 9,4 kW  |
| ικανότητα θέρμανσης νερού   | -   |
| θερμαντική ικανότητα χώρου  | -   |
| αποδοτικότητα   | >80 %   |
| <p>Η επίδοση του προϊόντος που βρίσκεται στο 1 είναι σύμφωνη με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο 2.</p> <p>Ο σχεδιασμός αυτής της Δήλωσης Απόδοσης είναι σύμφωνος με τις τεχνικές επιτροπές.</p> |   |


υπογεγραμμένο εκ μέρους του κατασκευαστή

*Frank Pohlmann*

## Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 Pagrindinis  |   |
|--|---|
| Produktas  | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| Serija   | 13  |
| Paskirtis  | Ugniakuras kūrenamas kietu kuru   |
| Gamintojas   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com                  |
| Eksploatacinių savybių pastovumo patikros Sistema  | 3 & 4   |
| Laboratorija   | Pirminis testas pagal sistemą 3   |
| Laboratorijos Nr.  | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| Bandyimo protokolo Nr.   | RRF - 29 13 3376  |
| Suderinta techninė specifikacija   | EN 13229  |
| 2 Pagrindinės charakteristikos   |   |
| Degimo procesas  | A1  |
| Atstumas iki degių medžiagų  | iki Lubų: 0 cm<br>Grindys: min. 0 cm<br>Iš Galo: min. 11,1 cm<br>Iš Šonų: min. 11,1 cm<br>Iš Priekio: min. 100 cm |
| Gaisro pavojus dėl iškritusio kuro   | Vykdoma   |
| Degimo produktų emisijos   | CO <0,1 %   |
| Paviršiaus temperatūra   | Vykdoma   |
| Apsauga nuo el. srovės   | Vykdoma   |
| Valymas  | Vykdoma   |
| Darbinis slėgis  | -   |
| Degimo produktų temperatūra prie min. galingumo  | 170 °C  |
| Mechaninis atsparumas (dūmtraukio apkrovai)  | Netikrinta  |
| Nominalus galingumas   | 9,4 kW  |
| Galingumas vandeniui pašildyti   | -   |
| Galingumas patalpai pašildyti  | -   |
| Efektyvumas  | >80 %   |
| Galingumas pagal 1 atitinka pagal pateiktus galingumus pagal 2 .                         |   |
| Eksploatacinių savybių deklaracijos vykdymas suderintas su techninių komitetų veikla ES. |   |

Pasirašyta Gamintojo vardu



Generalinis Direktorius

Melle, 01.07.2013

Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 Obecné   |   |
|--|---|
| Výrobek  | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW  |
| řada   | 13  |
| účel použití   | krbová vložka pro spalování tuhých paliv  |
| výrobce  | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com                  |
| system pro hodnocení stálosti výkonu   | 3 & 4   |
| ohlášená zkušebna  | potvrzená typová zkouška dle systému 3  |
| ohlášená zkušebna/ číslo   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625  |
| číslo zkušebního protokolu   | RRF - 29 13 3376  |
| harmonizované technické specifikace  | EN 13229  |
| 2 Základní charakteristiky   |   |
| reakce na oheň   | A1  |
| vzdálenost od hořlavých materiálů  | strop: 0 cm<br>podlaha: min. 0 cm<br>zadní část: min. 11,1 cm<br>strany: min. 11,1 cm<br>přední část: min. 100 cm |
| nebezpečí vzniku požáru v důsledku vypadení paliva                               | splňuje   |
| Emise produkce spalování   | CO <0,1 %   |
| povrchová teplota  | splňuje   |
| elektrická bezpečnost  | splňuje   |
| čistitelnost   | splňuje   |
| provozní tlak  | -   |
| teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu                                    | 170 °C  |
| mechanická odolnost (pro nesení komína)  | netestováno   |
| jmenovitý tepelný výkon  | 9,4 kW  |
| výkon do vody  | -   |
| teplovzdušný výkon   | -   |
| účinnost   | >80 %   |
| Výkon výrobku uvedeného v bodě 1 je v souladu s vlastnostmi uvedenými v bodě 2.  |   |
| Obsah tohoto prohlášení o vlastnostech je v souladu s technickým ustanovením EU. |   |

podepsán jménem výrobce



Hlavní manažer  
Melle, 01.07.2013

Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW – 2013 - 01

| 1 Všeobecne   |  |
|---|--|
| Produkt   | Arte F 1V/1Vh N 9,4 kW   |
| Séria   | 13   |
| Účel použitia   | Vykurovací vložka na pevné palivá  |
| Výrobca   | Spartherm Feuerungstechnik GmbH<br>Maschweg 38, D-49324 Melle<br>Deutschland - www.spartherm.com             |
| Systém(y) na overenie stálosti parametrov   | 3 & 4  |
| Notifikované skúšobné laboratórium  | potvrďuje úvodnú skúšku podľa systému  |
| Notifikované skúšobné laboratórium / č.   | RRF, D-46047 Oberhausen / 1625   |
| Skúšobný protokol č.  | RRF - 29 13 3376   |
| Harmonizovaná technická špecifikácia  | EN 13229   |
| 2 Hlavné charakteristiky  |  |
| Reakcia na oheň   | A1   |
| Odstup od horľavých materiálov  | Strop: 0 cm<br>Podlaha: min. 0 cm<br>Dozadu: min. 11,1 cm<br>Do strany: min. 11,1 cm<br>Dopredu: min. 100 cm |
| Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku vypadnutia paliva                                       | splnené  |
| Emisie zo spalín  | CO <0,1 %  |
| Povrchová teplota   | splnené  |
| Elektrická bezpečnosť   | splnené  |
| Možnosť čistenia  | splnené  |
| Prevádzkový tlak  | -  |
| Teplota spalín pri nominálnom tepelnom výkone   | 170 °C   |
| Mechanická pevnosť (pri zaťažení komínom)   | netestované  |
| Nominálny tepelný výkon   | 9,4 kW   |
| Tepelný výkon do vody   | -  |
| Tepelný výkon do priestoru  | -  |
| Stupeň účinnosti  | >80 %  |
| Parametre produktu podľa odstavca 1 zodpovedajú deklarovaným parametrom podľa odstavca 2. |  |
| Vypracovanie vyhlásenia o parametroch je odsúhlasené technickou komisiou EU.              |  |

Podpísané v mene výrobcu

